

# CIEA Seminar 2008

## Apprentissage : les clés de la réussite

11 au 23 août 2008  
à l'Institut agricole IAG,  
Grangeneuve, Posieux, Suisse

Séminaire du jubilé 2008



50 ans CIEA 1958-2008

26<sup>ème</sup> cours international sur la formation professionnelle  
et l'enseignement en agriculture





Sur mandat de l'Office fédéral de l'agriculture (OFAG), Berne, Suisse,  
et sous la direction du Centre international d'études agricoles (CIEA),  
la Haute école suisse d'agronomie (HESA), Zollikofen, Suisse,  
organise le

## Séminaire CIEA 2008

### avec la collaboration de

**la DDC, Berne** Direction du développement  
et de la coopération du  
Département fédéral des  
affaires étrangères

### et sous le patronage de

**l'EPF, Zurich** École polytechnique  
fédérale, Département  
d'agronomie et de  
science des aliments

**l'ASIAT, Zollikofen** Association suisse des  
ingénieurs agronomes et  
des ingénieurs en  
technologie alimentaire



Direction

### Direction du CIEA

Roland Stähli  
Haute école suisse d'agronomie  
CH-3052 Zollikofen

Gestion administrative

Heidi Hürlimann

Secrétariat permanent

Centre international d'études agricoles (CIEA),  
Office fédéral de l'agriculture,  
Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Berne (Suisse)

Téléphone

+41 (0)31 322 26 19

Télécopie

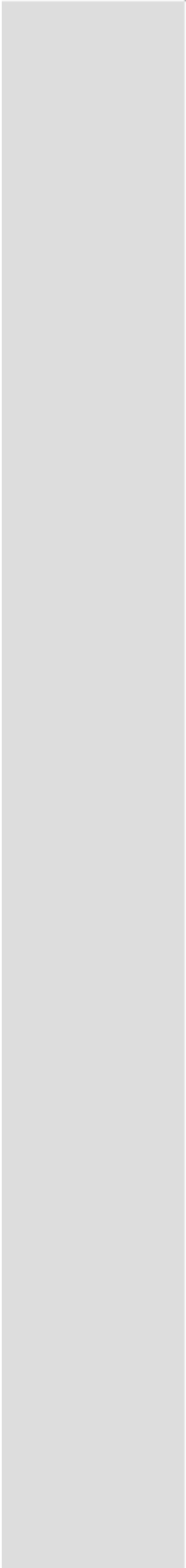
+41 (0)31 322 26 34

E-mail

[heidi.huerlimann@blw.admin.ch](mailto:heidi.huerlimann@blw.admin.ch)

Site Internet

[www.ciea.ch](http://www.ciea.ch)



---

# Apprentissage: les clés de la réussite

## Idées directrices du séminaire CIEA 2008

Depuis plus de 150 ans, scientifiques et praticiens essaient de sonder et d'expliquer comment fonctionne l'apprentissage humain. Selon le point de vue personnel ou la perspective scientifique, différentes approches et théories ont été développées. Actuellement, nous connaissons beaucoup de choses sur les processus d'enseignement et d'apprentissage, mais, lors de l'observation de l'enseignement, nous parvenons toujours à la constatation que l'apprentissage peut et doit être optimisé.

Les améliorations commencent, par exemple, lorsqu'on pose la question de savoir quels facteurs influent sur l'apprentissage. Les réponses à cette question se trouvent, entre autres, dans des recommandations didactiques et méthodiques. Par exemple, nous connaissons quelques principes importants qui ont une influence positive sur l'action des enseignants. Selon Euler et Hahn, il s'agit notamment de comprendre le processus de l'apprentissage, d'arranger l'enseignement sous une forme appropriée, de créer les conditions générales appropriées, mais aussi d'être prêt à réfléchir à sa propre action d'enseignant ou de vulgarisateur.

Depuis un demi-siècle, le CIEA travaille et agit sur les processus d'enseignement et les processus d'apprentissage. L'objectif de notre centre d'études, fondé en 1958, était et demeure le développement de la qualité de la formation et de la vulgarisation dans le milieu rural. C'est également l'objectif que nous nous sommes fixés pour le séminaire du jubilé, en 2008. A la lumière du thème: « Apprentissage : les clés de la réussite », des spécialistes du monde entier feront ensemble le point de la situation, du 11 au 23 août 2008. Ils échangeront leur point de vue sur les connaissances actuelles et les expériences faites et développeront des idées pour l'avenir de la formation professionnelle agricole et la vulgarisation.

L'apprentissage est un processus actif, constructif, émotionnel et autogéré : les participants au séminaire doivent tenir compte de cet état de fait, le mettre en évidence et en faire l'expérience.

Parmi la quantité de thèmes et de cas pratiques possibles, le séminaire CIEA opérera un choix ciblé. Cette sélection doit inciter à la réflexion.

Par le séminaire CIEA 2008, nous entendons atteindre les objectifs didactiques suivants :

Les et acquièrent des connaissances sur la participants

- approfondissent manière de concevoir efficacement et effectivement processus d'enseignement et processus d'apprentissage.
- discutent avec des spécialistes de thèmes d'actualité ayant trait à la pédagogie professionnelle et à la didactique.
- prennent connaissance de cas pratiques relatifs à des projets de développement dans l'agriculture.
- élaborent en commun des idées visant à améliorer la formation et la vulgarisation dans le milieu rural.
- font des constatations personnelles à partir des contributions apportées au séminaire et formulent des idées concernant les changements concrets qu'ils pourraient opérer dans leur activité professionnelle.
- échangent leurs opinions de différentes manières avec tous les autres participants.

Le séminaire CIEA 2008 doit être synonyme d'actualité, d'attrait et de diversité pour les spécialistes de la formation et de la vulgarisation dans le milieu rural.

**Nous vous invitons cordialement à participer au séminaire !**

---

## **Présentation du CIEA**

Le CIEA (Centre international d'études agricoles) est un centre international d'études pour la formation et la vulgarisation en agriculture et en milieu rural. Le CIEA a son siège à l'Office fédéral de l'agriculture, lequel fait partie du Département fédéral de l'Économie à Berne. Fondé en 1956, sur l'initiative de F. T. Wahlen, alors directeur de la Division de l'agriculture de la FAO à Rome, le CIEA organise, en Suisse et à l'étranger, des séminaires à l'intention des professionnels de la formation et de la vulgarisation agricoles. Depuis 1995, la Haute école suisse d'agronomie (HESA) à Zollikofen dirige le CIEA.

## **Public-cible du séminaire**

Le séminaire du CIEA s'adresse aux personnes compétentes en matière de formation professionnelle et de vulgarisation agricoles (directeurs, chargés de cours, enseignants, vulgarisateurs) titulaires d'un diplôme universitaire et bénéficiant de plusieurs années d'expérience dans la formation professionnelle agricole ou dans la vulgarisation. Il est également ouvert aux personnes exerçant une activité administrative à responsabilité dans le secteur de la formation professionnelle. Les offres du CIEA s'adressent aux participants provenant des pays industrialisés, émergents ou en développement.

## **Objectifs du séminaire du CIEA**

Pour fixer les objectifs et planifier le programme du séminaire 2008, les organisateurs sont partis du principe que:

- les enseignants et les vulgarisateurs aspirent à ce que leur enseignement ou leur activité de vulgarisation produise auprès des apprenants des effets tangibles à long terme.
- les directeurs souhaitent que l'enseignement ou l'activité de vulgarisation dispensés, exercés dans leur institution soient efficaces et présentent une utilité à long terme pour leurs clients.
- les responsables d'une autorité désirent que le contexte général pour la formation et la vulgarisation soit tel que celles-ci fonctionnent de la manière la plus efficace et la plus effective possible.

## **Programme et méthode de travail durant le séminaire**

De manière générale, les différents thèmes font l'objet d'un exposé introductif présenté par des professionnels compétents. Suit une étude approfondie en petits groupes ou en plénum. Une collaboration active est attendue de chaque participant. En outre, des modules d'enseignement individualisés et d'autres formes d'enseignement et d'apprentissage sont prévus.

Partie importante du programme, les excursions ainsi que les visites, comme celle de l'Institut agricole ou d'exploitations agricoles, à la faveur de la visite d'une journée dans une famille paysanne suisse, sont toujours fort appréciées.

Les participants sont invités faire une réflexion sur ces activités et à y prendre part. La direction du séminaire estime par ailleurs qu'ils contribuent au transfert de la matière apprise dans le quotidien professionnel durant et après le séminaire.

Dans le cadre de ses activités, le CIEA veut, outre le travail sur le thème du séminaire, atteindre les objectifs ci-dessous:

### **Les participants**

- échangent leurs expériences en tant que responsables de la formation dans le domaine agricole ou dans le milieu rural.
- obtiennent un aperçu d'institutions de formation et de vulgarisation choisies, de leur fonctionnement didactique et institutionnel.
- analysent et comparent divers systèmes de formation.
- tirent des conclusions personnelles et les mettent à profit dans leur quotidien professionnel.

**Le séminaire CIEA se veut un lieu de rencontre attrayant et captivant pour les professionnels de la formation et de la vulgarisation.**





## **Seconde partie du séminaire**

---

Lundi, 18 août	Excursion en groupe
Mardi, 19 août	Diverses méthodes à la disposition de l'enseignement et de la vulgarisation dans le milieu rural  Vers une plus grande diversité des méthodes
Mercredi, 20 août	Diverses approches méthodiques pour l'enseignement et la vulgarisation  Exemples
Jeudi, 21 août	Comment créer les conditions générales appropriées nécessaires à un travail de formation et de vulgarisation efficace?  Présentation d'expériences  Marché de l'information
Vendredi, 22 août	Enseignement et apprentissage: les clés de la réussite ? Expériences recueillies au cours de 40 ans de travail de formation  Clôture du séminaire

---

## **Programme**

### **Arrivée des participants dimanche, 10 août :**

- De 14 h 00 à 17 h 00      Inscription au bureau du séminaire CIEA  
situé à l'Institut agricole de l'Etat de Fribourg,  
Grangeneuve, Posieux, Suisse
- à partir de 18 h 00      Repas du soir pris en commun; souhaits  
de bienvenue prononcés par le directeur du  
CIEA

### **Ouverture du séminaire, lundi, 11 août :**

- Ouverture et festivités «50 ans de CIEA»**
- 9 h 00      Souhaits de bienvenue du président du CIEA,  
Berne, Suisse
- Message de bienvenue du gouvernement du  
canton hôte**  
M. Pascal Corminboeuf,  
Conseiller d'Etat du canton de Fribourg, Suisse
- 9 h 30      **Apprentissage efficace dans le milieu rural:  
défis et facteurs de réussite selon la Direction  
du développement et de la coopération (DDC)**  
M. Walter Fust,  
ambassadeur et directeur, Direction du  
développement et de la coopération, Berne,  
Suisse
- 10 h 00      **De quoi ont besoin les agriculteurs pour qu'ils  
puissent apprendre de manière efficace et  
agir de manière durable ?**  
Manfred Bötsch,  
Directeur de l'Office fédéral de l'agriculture,  
Berne, Suisse

---

10 h 30	Pause
10 h 45	<b>Apprentissage efficace dans le milieu rural: défis et facteurs de réussite selon d'une ONG</b>
11 h 30	<b>Apéritif du jubilé et allocution de bienvenue</b>
12 h 30	Repas de midi
14 h 15	<b>Apprentissage: les clés de la réussite. Enseignants et apprenants prennent la parole</b>
	Brève présentation des apprenants
	<b>Table ronde de professionnels de la formation</b>
16 h 30	Première rencontre dans les groupes (tour de présentation)
18 h 00	Repas du soir

---

**Mardi, 12 août:**

**Comprendre le processus  
de l'apprentissage**

---

08 h 30

**Apprentissage: les clés de la réussite**

Introduction au travail de séminaire

Roland Stähli

Directeur CIEA, Berne, Suisse

09 h 00

**Que signifie pour nous « apprendre de  
manière efficace ? »**

Travail dans les groupes

Pause

11 h 00

**Analyse de son propre mécanisme  
d'apprentissage**

Mandat individuel

12 h 00

Repas de midi

14 h 00

Présentation des résultats de la matinée

15 h 00

**Le processus de l'apprentissage considéré  
dans sa globalité**

Exposé

Prof. Dr. K. Illeris

Learning Lab Denmark, Copenhague,  
Danemark

16 h 15

Pause

16 h 30

Discussion avec le conférencier

17 h 15

Visite de l'IA Grangeneuve

19 h 00

Repas du soir

**Mercredi, 13 août;**

**Comprendre le processus de  
l'apprentissage et l'organiser**

---

08 h 30

**Comment les processus d'enseignement et d'apprentissage peuvent-ils être planifiés et réalisés efficacement?**

**Cas pratique 1**

Reto Rural – Ecuador

9 h 30

Pause

10 h 00

**Cas pratique 2**

Vulgarisation LEAP (**L**aos **E**xtension for **A**griculture **P**roject), Laos

11 h 00

Discussion

11 h 45

Repas de midi

13 h 00

**50 ans de formation et de vulgarisation pour le milieu rural: Quels sont les facteurs de réussite ?**

Le centre de vulgarisation LBBZ Liebegg, Gränichen, Argovie, Suisse

Excursion / Cas pratique

env. 21 h

Arrivée à Grangeneuve

---

Jeudi, 14 août:

**Centrer les processus d'apprentissage sur les apprenants**

---

08 h 30

**La voie personnelle menant à la réussite dans l'apprentissage : Réflexions et exercices portant sur le processus de l'apprentissage individuel**

Exposé

Prof. Dr. Elsbeth Stern  
EPF Zurich, Suisse

10 h 30

Pause

11 h 00

**Que faut-il pour que nos paysannes et nos paysans soient motivés à apprendre ? Comment tenir compte, au cours du processus de formation et de vulgarisation, de la personnalité et des besoins des apprenants qui nous sont confiés ?**

Travail dans les groupes

12 h 00

Repas de midi

13 h 30

Poursuite du travail dans les groupes

15 h 00

**Piloter l'apprentissage des étudiants de manière ciblée : fournir pistes et instructions permettant d'étudier de manière autonome**

Conférence suivie d'une discussion

Prof. Dr. Peter A.J. Bouhuijs  
Université Maastrich, Pay-Bas

18 h 00

Repas du soir

19 h 30

Présentation par les participants de leur pays, leurs institutions et leur domaine d'activité

**Vendredi, 15 août:**

**Evaluer des mesures de formation**

---

08 h 30

**Evaluer la formation: tendances actuelles, expériences et principes retenus**

Exposé

Dr. Janet Cádiz Henriquez  
Universidad Catolica de Chili, Santiago, Chili

10 h 30

Pause

11 h 00

**Comment reconnaissons-nous et mesurons-nous le succès des mesures de formation?: présentation d'expériences, d'idées et recommandations**

Exposé

Dr. Mariana Martelli  
Santiago, Chili

12 h 00

Repas de midi

13 h 30

Discussion avec les conférenciers

15 h 30

Forum ouvert

17 h 30

Évaluation de la première semaine de séminaire

18 h 00

Repas du soir

Soirée libre



---

**Samedi, 16 août:**

---

**Visite d'exploitations agricoles**

Aperçu général de la vie et du travail dans l'agriculture suisse

Expériences et échanges à propos de diverses questions

---

**Dimanche, 17 août :**

---

Journée libre (programme d'excursions facultatif)

---

**Lundi, 18 août :**

---

**Excursion commune**

**Mardi, 19 août:**

**Concilier enseignement et apprentissage**

---

**Diverses méthodes à la disposition de l'enseignement et de la vulgarisation dans le milieu rural**

8 h 30

**Vers une plus grande diversité des méthodes :  
Exposé introductif, observations et commentaires**

Prof. Dr. Andreas Fischer / Dr. Gabriela Hahn  
Université de Lüneburg, Allemagne

10 h 00

Pause

10 h 30

Approfondissement de l'exposé en groupes

12 h 00

Repas de midi

13 h 30

Suite des travaux du matin

17 h 00

Approfondissement du sujet individuellement  
(sur la base d'un mémento didactique)

18 h 00

Repas du soir

19 h 30

Présentation par les participants de leur pays,  
leurs institutions et leur domaine d'activité

---

**Mercredi, 20 août:**

**Concilier enseignement  
et apprentissage (suite)**

---

08 h 30

**Diverses approches méthodiques pour  
l'enseignement et la vulgarisation**

Présentation et discussion d'exemples choisis

- ADELE (**A**ppui au **D**éveloppement **L**ocal à l'**E**st), Burkina Faso
- Formation à distance pour les agriculteurs de la Forêt-Noire, Allemagne
- Project "BUS" à Burkina Faso

11 h 00

Discussion avec les conférenciers

12 h 00

Repas de midi

13 h 30

**Comment puis-je mettre à profit dans mon  
activité les connaissances acquises durant le  
séminaire?**

Travail sur le transfert de la matière acquise

Approfondissement en petits groupes

16 h 00

Départ pour la visite d'une fromagerie d'alpage

**Repas du soir sur un alpage**

**Jeudi, 21 août:**

**L'enseignement et la vulgarisation  
requièrent des conditions-cadre et  
des organisations appropriées**

---

8 h 30

**Comment créer les conditions générales  
appropriées nécessaires à un travail de  
formation et de vulgarisation efficace?**

Travail en groupes

9 h 45

Pause

10 h 15

**Conditions générales appropriées et  
organisation adéquate pour la formation et la  
vulgarisation :**

**Présentation d'expériences**

- Escuela Agrícola Pascual Baburizza,  
Los Andes, Chili
- Université EARTH, Guácimo de Limón,  
Costa Rica

11.45 Uhr

Discussion avec les conférenciers

12 h 00

Repas de midi

14 h 00

**Marché de l'information**

Foire aux possibilités et aux idées et mise en  
place de partenariats d'apprentissage

17 h 30

**Évaluation du séminaire**

18 h 00

Repas du soir

19 h 30

Présentation par les participants de leur pays,  
leurs institutions et leur domaine d'activité

---

**Vendredi, 22 août:****Synthèse**

---

09 h 00            **Enseignement et apprentissage: les clés de la réussite : Expériences recueillies au cours de 40 ans de travail de formation**

Exposé de clôture

Prof. émé. Dr Rolf Dubs  
Université de St-Gall, Suisse

10 h 15            Pause

10 h 30            Discussion avec le conférencier

12 h 00            Repas de midi

13 h 30            **Séance de clôture du séminaire en plénum**

dès 15 h 00        Libre

18 h 00            **Cérémonie de clôture**

---

**Samedi 23 août:**

---

Journée de départ

**Programme sous réserve de modifications, tant au niveau du contenu que de l'organisation**

<b>Inscription</b>	<p>La fiche d'inscription imprimée à la fin du programme doit être envoyée au :</p> <p><b>Secrétariat du CIEA</b>  <b>Office fédéral de l'agriculture</b>  <b>CH- 3003 Berne (Suisse)</b></p>
<b>Délai d'inscription</b>	<b>31 mars 2008</b>
<b>Finance d'inscription</b>	<p><b>Séminaire complet</b>  <b>du 11 au 23 août 2008</b></p> <p><b>CHF 2'500.—</b></p> <p>Ce montant comprend l'hébergement, les repas, les frais de cours et les excursions</p> <p><b>Une journée de séminaire</b>  <b>CHF 190.—</b></p> <p>y compris la documentation et le repas de midi</p>
<b>Assurances</b>	<p>Chaque participant (à l'exception des boursiers) a la responsabilité de contracter les assurances nécessaires (accident, maladie et autres), lesquelles sont à sa charge</p>
<b>Conditions de paiement</b>	<p>L'inscription est considérée comme définitive dès réception de la finance d'inscription sur le compte ci-dessous:</p> <p>compte n<sup>o</sup> 494.352.0.02, Banque cantonale bernoise, Berne.</p> <p>Les cartes de crédit ne sont pas acceptées.</p>

---

**Annulation**

Remboursement en cas d'annulation de la participation au séminaire :

avant le 14 juillet 2008 80 % de la finance d'inscription

du 15 au 31 juillet 2008 50 % de la finance d'inscription

dès le 1<sup>er</sup> août 2008 0 % de la finance d'inscription

En cas de non participation au séminaire, les frais d'inscription ne sont pas remboursés.

**Demandes de bourses**

Les formulaires de demande de bourse ainsi que les explications correspondantes se trouvent sur notre site Internet: **[www.ciea.ch](http://www.ciea.ch)**

L'original des demandes de bourses doit parvenir au secrétariat avant le **31 mars 2008**

**Renseignements complémentaires**

Secrétariat du CIEA  
Office fédéral de l'agriculture  
CH- 3003 Berne (Suisse)

**Téléphone**

+ 41 (0) 31 322 26 19

**Télécopie**

+ 41 (0) 31 322 26 34

**E-mail**

[heidi.huerlimann@blw.admin.ch](mailto:heidi.huerlimann@blw.admin.ch)

**Site Internet**

[www.ciea.ch](http://www.ciea.ch)

## **Langues de travail**

### **Exposés et discussions en plénum**

Traduction simultanée en anglais et français (les participants hispanophones et de langue allemande peuvent formuler leurs remarques ou questions dans leur langue maternelle)

### **Groupes de travail**

Anglais, français, allemand, espagnol

### **Résumés écrits des exposés:**

Anglais, français, allemand, espagnol

## **Hébergement**

Institut agricole de l'État de Fribourg  
Grangeneuve,  
1725 Posieux,  
Suisse

ou, en cas de nécessité, dans une pension de la région.

Les participants sont logés en chambre individuelle avec douches à l'étage

Veillez svpl. prendre vos effets de toilette personnels

## **Repas**

Les repas sont pris en commun à l'Institut agricole de l'État de Fribourg, Grangeneuve

Petit-déjeuner      07 h 30

Repas de midi      12 h 15

Repas du soir      18 h 00



**Adresse postale,  
secrétariat et  
bureau d'information  
durant le séminaire  
(du 11 au 23 août)**

Secrétariat du CIEA  
c/o Institut agricole de l'État de Fribourg  
Grangeneuve  
CH – 1725 Posieux, Suisse

Tél. + 41 (0) 26 305 55 36  
Fax + 41 (0) 26 305 55 32  
E-mail [ciea\\_seminar@msn.com](mailto:ciea_seminar@msn.com)

**Téléphone/télécopie**

Les participants sont joignables de la  
manière suivante:

Téléphone + 41 (0) 26 305 55 36  
Fax + 41 (0) 26 305 55 32  
E-mail [ciea\\_seminar@msn.com](mailto:ciea_seminar@msn.com)

**Banques/change**

Un grand nombre de banques  
(également avec la mention « Change »)  
ont des succursales à Fribourg.  
Le guichet « Change » de la gare de  
Fribourg (guichet n° 1) est ouvert tous les  
jours de 06 h 00 à 20 h 30.

**Bureau d'information  
à Fribourg**

Office du Tourisme Fribourg & environs  
(situé à proximité immédiate de la gare de  
Fribourg). Suivre les panneaux indicateurs  
« i = information »

Heures d'ouverture:

Lundi à vendredi 08 h 00 à 12 h 00  
14 h 00 à 18 h 00

Samedi 09 h 00 à 12 h 00  
14 h 00 à 18 h 00

**Distance des  
aéroports**

Zurich-Kloten env. 160 km  
Genève-Cointrin env. 120 km

**en train**

train intercity ou direct jusqu'à Fribourg

de Fribourg:

Service de transport du CIEA  
(composer le 026 305 55 36).

**transports en commun:**

bus «Bulle via Le Bry» pour Grangeneuve.  
La gare routière des « tpf » se situe  
derrière la gare de Fribourg. Descendre à  
l'arrêt «Institut agricole, Grangeneuve»

**en voiture**

Quitter l'autoroute N12 à la sortie  
«Fribourg Sud»

En venant de Berne: prendre la sortie en  
direction de « Payerne », puis suivre les  
panneaux «Bulle» jusqu'à la bifurcation  
«Grangeneuve»

En venant de Lausanne: suivre les  
panneaux « Bulle » jusqu'à la bifurcation  
«Grangeneuve»

Suivez ensuite les indicateurs «Institut  
agricol ». (env. 6 km après la sortie de  
l'autoroute)

**Durée du trajet jusqu'à  
Grangeneuve-Posieux  
de Genève**

de Bâle env. 2 heures  
de Berne env. ½ heure  
env. 1½ heure  
de St-Gall env. 3 heures  
de Zurich env. 2 heures